

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O Synach Ammona.* ** Tak mówi JAHWE: Czy Izrael nie ma synów? Czy nie ma (on) dziedzica? Dlaczego Milkom*** **** przejął***** dziedzictwo Gada, a jego lud osiadł w jego miastach? ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾

¹⁾ Ammonici : Po pokonaniu Izraela przez Tiglat-Pilesera w 733 r. p. Chr. przejęli część terytoriów Izraela w Transjordanii; w pierwszym okresie rządów Nebukadnesara byli lojalni wobec niego. W 594 r. p. Chr. brali udział w koalicji przeciw niemu (<x>300 27:3</x>). Byli też w opozycji wobec niego po pokonaniu Jerozolimy (<x>300 40:13</x>;<x>300 41:15</x>). Nebukadnesar pokonał ich w 582 r. p. Chr.

²⁾ <x>120 24:2</x>; <x>300 27:3</x>; <x>300 40:14</x>; <x>300 41:15</x>; <x>330 21:233</x>; <x>330 25:1-7</x>; <x>370 1:13-15</x>; <x>430 2:8-11</x>

³⁾ Milkom, מלכּוּם (malkom), czyli: ich król (być może wokalizacja odzwierciedla nastawienie do tego bóstwa), lub: Moloch.

⁴⁾ <x>110 11:5</x>; <x>120 23:13</x>

⁵⁾ <x>50 1:21</x>; <x>70 11:24</x>